

32004L0003

L 49/36

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

19.2.2004

DIREKTIVA 2004/3/ES EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA
z dne 11. februarja 2004
o spremembah direktiv Sveta 70/156/EGS in 80/1268/EGS glede merjenja emisij ogljikovega dioksida in
porabe goriva vozil kategorije N₁
(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, in zlasti člena 95 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,

ob upoštevanju mnenja Evropskega Ekonomsko-socialnega odbora ⁽²⁾,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ⁽³⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Direktiva Sveta 80/1268/EGS z dne 16. decembra 1980 o porabi goriva motornih vozil ⁽⁴⁾ je ena izmed posamičnih direktiv v postopku ES-homologacije, ki je bil uveden z Direktivo Sveta 70/156/EGS z dne 6. februarja 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji motornih in priklopnih vozil ⁽⁵⁾.
- (2) V sporočilu Evropskemu parlamentu in Svetu o „politiki in ukrepih EU za zmanjšanje emisij plinov, ki povzročajo učinek tople grede: k Evropskemu programu za spremembo klime (ECCP)“, Komisija predlaga izvajanje strategije za zmanjšanje emisije plinov, ki povzročajo učinek tople grede, vključno z ukrepi v sektorju prevoza. V Zeleni knjigi „K Evropski strategiji za zanesljivo oskrbo z energijo“ se prav tako zahtevajo napor za izboljšanje ekonomičnosti porabe goriva motornih vozil.
- (3) Skladno s strategijo Skupnosti za zmanjšanje emisij ogljikovega dioksida (CO₂) iz osebnih avtomobilov, kot je opisano v sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu z naslovom „Strategija Skupnosti za zmanjšanje emisij CO₂ iz osebnih avtomobilov in izboljšanje

ekonomičnosti porabe goriva“, se je kot osnovni instrument uporabljal usklajeni postopek merjenja, kakor je določen v Direktivi 80/1268/EGS. Zaradi omogočanja nadaljnjih ukrepov za zmanjšanje porabe goriva in emisij CO₂ na področju lahkih gospodarskih vozil, je treba razširiti področje uporabe navedene direktive tudi na vozila kategorije N₁.

- (4) Skladno z Odločbo št. 1753/2000/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 2000 o vzpostavljanju sistema za spremljanje in nadzor povprečnih specifičnih emisij CO₂ iz novih osebnih vozil ⁽⁶⁾ je Komisija opravila študijo o možnostih in vplivih usklajenega postopka za merjenje specifičnih emisij CO₂ iz vozil kategorije N₁. V tem smislu velja kot tehnično sprejemljiva in zelo učinkovita glede na stroške, uporaba obstoječih preskusov emisij po Direktivi Sveta 70/220/EGS z dne 20. marca 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o ukrepih proti onesnaževanju zraka s plini iz motornih vozil z motorjem na prisilni vžig ⁽⁷⁾ tudi za merjenje porabe goriva in emisij CO₂ za navedeno kategorijo vozil.

- (5) Številni proizvajalci malih serij kupujejo od dobaviteljev motorje, ki so bili homologirani glede na emisije skladno z Direktivo Sveta 88/77/EGS z dne 3. decembra 1987 o približevanju zakonodaje držav članic o ukrepih, ki jih je treba sprejeti proti emisijam plinastih in trdih onesnaževal (delcev) iz motorjev na kompresijski vžig za uporabo v vozilih ter emisij plinastih onesnaževal iz motorjev na prisilni vžig, ki za gorivo uporabljajo zemeljski plin ali utekočinjeni naftni plin za uporabo v vozilih ⁽⁸⁾. Precejšnje število teh proizvajalcev nima potrebne infrastrukture niti strokovnega znanja za izvajanje preskusov izpušnih plinov ali emisij CO₂. Zato je treba proizvajalcem malih serij odobriti izjemo, ker bi bili dodatni stroški, ki bi jih imeli zaradi uskladitve s to direktivo, nesorazmerno visoki.

- (6) Ti ukrepi vplivajo tudi na določbe v prilogah Direktive 70/156/EGS.

- (7) Zato je treba ustrezno spremeniti direktivi 70/156/EGS in 80/1268/EGS –

⁽¹⁾ UL C 51 E, 26.2.2002, str. 317.

⁽²⁾ UL C 125, 27.5.2002, str. 6.

⁽³⁾ Mnenje Evropskega parlamenta z dne 24. septembra 2002 (UL C 273, 14.11.2003, str. 22), skupno stališče Sveta z dne 9. oktobra 2003 (UL C 305 E, 16.12.2003, str. 1) ter stališče Evropskega parlamenta z dne 16. decembra 2003 (še ni bilo objavljeno v Uradnem listu).

⁽⁴⁾ UL L 375, 31.12.1980, str. 36. Direktiva, kakor je nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 1999/100/ES (UL L 334, 28.12.1999, str. 36).

⁽⁵⁾ UL L 42, 23.2.1970, str. 1. Direktiva, kakor je nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 807/2003 (UL L 122, 16.5.2003, str. 36).

⁽⁶⁾ UL L 202, 10.8.2000, str. 1.

⁽⁷⁾ UL L 76, 6.4.1970, str. 1. Direktiva, kakor je nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2003/76/ES (UL L 206, 15.8.2003, str. 29).

⁽⁸⁾ UL L 36, 9.2.1988, str. 33. Direktiva, kakor je nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2001/27/ES (UL L 107, 18.4.2001, str. 10).

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 70/156/EGS se spremeni, kakor sledi:

(a) vrstica 39 Priloge IV, Del I, se nadomesti z naslednjim:

Predmet homologacije	Osnovna direktiva	Objava v Uradnem listu	M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
„39. Emisije CO ₂ poraba goriva	80/1268/EGS	L 375, 31.12.1980, str. 36	X			X						

(b) v ES-potrdilo o skladnosti za dokončana ali dodelana vozila kategorij N₁, N₂ in N₃ v Prilogi IX, Del I, stran 2, se doda naslednja točka:

„46.2. Emisije CO₂/poraba goriva ⁽¹⁾ (samo N₁):

Številka osnovne direktive in zadnje direktive, ki jo spreminja, ki se uporablja za ES-homologacijo:

	Emisije CO ₂	Poraba goriva
Mestna vožnja:	 g/km	 l/100 km ali pri plinastih gorivih m ³ /100 km ⁽¹⁾
Izvenmestna vožnja:	 g/km	 l/100 km ali pri plinastih gorivih m ³ /100 km ⁽¹⁾
Kombinirano:	 g/km	 l/100 km ali pri plinastih gorivih m ³ /100 km ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Pri vozilu, pri katerem je možen pogon bodisi z bencinom ali s plinastim gorivom, je treba ponoviti postopek z drugo vrsto goriva. Vozila, pri katerih je sistem za bencinski pogon vgrajen samo za pogon v sili ali za zagon in katerih posoda za bencin lahko sprejme največ 15 litrov bencina, se pri preskusih štejejo kot vozila, ki jih lahko poganja izključno plinasto gorivo.“

Člen 2

Priloge I in II k direktivi 80/1268/EGS se spremenita skladno s prilogo k tej direktivi.

Člen 3

Najpozneje 19. februarja 2006 Komisija predloži:

- študijo o možnostih ugotavljanja reprezentativnih vrednosti za emisije CO₂ in porabo goriva za dodelana vozila z večstopenjsko homologacijo in za vozila, katerih emisije se merijo skladno z Direktivo 88/77/EGS, zaradi upoštevanja vidikov stroškov in koristi teh merenj;
- oceno koncepta družine vozil, uvedenega v to direktivo;
- Odboru, ustanovljenem na podlagi člena 13 Direktive 70/156/EGS, če je primerno, osnutek ukrepov za prilagoditev te direktive tehničnemu napredku.

Člen 4

Če vozilo, ki ga je izdelal specializirani proizvajalec nadgradnje avtobusa, ustreza merilom ene izmed družine vozil proizvajalca osnovnega vozila, lahko proizvajalec nadgradnje avtobusa uporabi podatke o porabi goriva in emisijah CO₂, ki jih je predložil proizvajalec osnovnega vozila.

Člen 5

1. Po 19. februarju 2005 države članice ne smejo zaradi razlogov, ki se nanašajo na emisije CO₂ ali na porabo goriva:

- (a) zavrniti podelitve ES-homologacije ali nacionalne homologacije za kateri koli tip vozila;
- (b) prepovedati registracije, prodaje ali začetka uporabe vozil skladno s členom 7 Direktive 70/156/EGS,

če so bile vrednosti emisije CO₂ in porabe goriva ugotovljene skladno z zahtevami Direktive 80/1268/EGS, kakor je bila spremenjena s to direktivo.

2. Po 1. januarju 2005 za vozila kategorije N₁, razred I, po 1. januarju 2007 pa za vozila kategorije N₁ razreda II in III, države članice:

- (a) ne smejo več podeljevati ES-homologacij na podlagi člena 4(1) Direktive 70/156/EGS;
- (b) morajo zavrniti podelitev nacionalne homologacije, razen pri sklicevanju na določbe člena 8(2) Direktive 70/156/EGS,

če vrednosti emisije CO₂ in porabe goriva niso bile ugotovljene skladno z zahtevami Direktive 80/1268/EGS, kakor je bila spremenjena s to direktivo.

3. Po 1. januarju 2006 za vozila kategorije N₁, razred I, po 1. januarju 2008 pa za vozila kategorije N₁ razreda II in III, države članice:

- (a) štejejo potrdila o skladnosti, ki spremljajo nova vozila skladno z Direktivo 70/156/EGS, za neveljavna v smislu člena 7(1) navedene direktive;
- (b) zavrnejo registracijo, prodajo ali začetek uporabe novih vozil, ki nimajo priloženega veljavnega potrdila o skladnosti na podlagi Direktive 70/156/EGS, razen pri sklicevanju na določbe člena 8(2) navedene direktive;

če vrednosti emisije CO₂ in porabe goriva niso bile ugotovljene skladno z zahtevami Direktive 80/1268/EGS, kakor je bila spremenjena s to direktivo.

4. Pri vozilih kategorije N₁ z večstopenjsko homologacijo se datumi, navedeni v točkah 2 in 3 preložijo za 12 mesecev.

5. V tem členu:

- vozilo kategorije N₁, razreda I pomeni vozilo kategorije N₁, katerega referenčna masa ne presega 1 305 kg,
- vozilo kategorije N₁, razreda II pomeni vozilo kategorije N₁, z referenčno maso večjo od 1 305 kg, ki pa ne presega 1 760 kg,
- vozilo kategorije N₁, razreda III pomeni vozilo kategorije N₁, katerega referenčna masa presega 1 760 kg.

Člen 6

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do 19. februarja 2005. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

Člen 7

Ta direktiva začne veljati z dnem objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 8

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Strasbourgu, 11. februarja 2004.

Za Evropski parlament

Predsednik

P. COX

Za Svet

Predsednik

M. McDOWELL

PRILOGA

I. Priloga I Direktive 80/1268/EGS se spremeni, kakor sledi:

1. Točka 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. PODROČJE UPORABE

Ta direktiva velja za merjenje emisij ogljikovega dioksida (CO₂) in porabe goriva motornih vozil kategorij M₁ in N₁.

Ne velja za tip vozila kategorije N₁, če:

- tip motorja, vgrajen v ta tip vozila, že ima homologacijo na podlagi Direktive 88/77/EGS, in
- če je skupna letna proizvodnja vozil kategorije N₁ tega proizvajalca manjša od 2 000 enot.“

2. Točka 2.3 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„2.3 Za preskus, opisan v točki 6, se tehnični službi, pristojni za opravljanje preskusov za homologacijo, odda vozilo, ki je predstavnik tipa, ki mu je treba podeliti homologacijo, če tehnična služba sama opravlja preskuse. Pri vozilih kategorij M₁ in N₁, ki so bila homologirana glede emisij skladno z Direktivo 70/220/EGS, tehnična služba med preskusom preveri, ali je to vozilo skladno z mejnimi vrednostmi, ki veljajo za ta tip po Direktivi 70/220/EGS.“

3. V točki 6.1 se doda naslednji odstavek:

„Vozila, ki v preskusnem ciklu ne dosežejo predpisanih vrednosti pospeška in največje hitrosti, je treba tako dolgo voziti s popolnoma pritisnjenim pedalom za plin, dokler ponovno ne dosežejo zahtevane vozne krivulje. Odstopanja od preskusnega cikla je treba zapisati v poročilu o preskusu.“

4. Točka 11 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„11. RAZŠIRITEV HOMOLOGACIJE

11.1 Homologacija se lahko razširi na vozila istega tipa ali drugačnega tipa, ki se razlikuje glede naslednjih značilnosti iz Priloge II, če emisije CO₂, ki jih izmeri tehnična služba, ne presegajo homologacijske vrednosti za več kot 4 % pri vozilih kategorije M₁ in 6 % pri vozilih kategorije N₁:

- referenčne mase,
- največje dovoljene mase,
- vrste nadgradnje:
 - za vozila M₁: limuzina, vozilo z dvignimi vrati zadaj, karavan, kupe, kabriolet, večnamensko vozilo
 - za vozila kategorije N₁: tovorno vozilo s kesonom, furgon,
- skupna prestavna razmerja,
- oprema motorja in dodatki.

11.2 Razširitev homologacije na vozila kategorije N₁ znotraj ene družine vozil:

11.2.1 Pri vozilih kategorije N₁, ki jim je bila podeljena homologacija kot vozilom ene družine vozil, po postopku iz točke 12.2 Priloge I, se homologacija lahko razširi na vozila iz iste družine samo če tehnična služba oceni, da poraba goriva novega vozila ne presega vrednosti porabe goriva vozila, na katerem temeljijo vrednosti porabe goriva te družine vozil.

Homologacije se lahko razširijo tudi na vozila, ki so:

- do 110 kg težja od preskušane vozila iz zadevne družine vozil, če so ta največ 220 kg težja od najlažjega vozila iz zadevne družine,
- imajo samo zaradi dimenzije pnevmatik skupno prestavno razmerje nižje kot preskušano vozilo iz zadevne družine in
- so v vseh drugih vidikih skladna z zadevno družino vozil.

11.2.2 Pri vozilih kategorije N₁, ki jim je bila podeljena homologacija kot vozilom iz družine vozil, po postopku iz točke 12.3 Priloge I, se homologacija lahko razširi na vozila iz iste družine brez opravljanja dodatnih preskusov, samo če tehnična služba oceni, da je poraba goriva novega vozila znotraj mejnih vrednosti porabe goriva, ki jih imata dve vozili iz zadevne družine vozil, ki imata najnižjo oziroma najvišjo vrednost porabe goriva.“

5. Doda se naslednja točka:

„12. HOMOLOGACIJA VOZIL KATEGORIJE N₁, KI PRIPADAJO ENI DRUŽINI VOZIL

Za vozila kategorije N₁ se lahko podeli homologacija v okviru družine vozil v skladu s točko 12.1 na podlagi enega izmed obeh postopkov, opisanih v točkah 12.2 in 12.3.

12.1 Zaradi izvajanja te direktive se vozila kategorije N₁ lahko uvrstijo v družino vozil, če imajo naslednje parametre identične, ali pa se ti nahajajo znotraj določenih mejnih vrednosti:

12.1.1 Identični parametri so:

- proizvajalec in tip, kot je določeno v točki 0.2 dela I Priloge II,
- delovna prostornina motorja,
- vrsta sistema za uravnavanje emisij,
- tip sistema za dovajanje goriva, kot je določeno v točki 1.5.2 Priloge II.

12.1.2 Naslednji parametri morajo biti znotraj naslednjih mejnih vrednosti:

- skupna prenosna razmerja (največ 8 % višja od najnižje vrednosti), kakor je določeno v točki 1.6.3 Priloge II,
- referenčna masa (največ 220 kg lažja od najtežje variante),
- prednja površina (največ 15 % manjša od največje variante),
- moč motorja (največ 10 % manjša od najvišje vrednosti).

12.2 Za družino vozil, kakor je določena v točki 12.1, se lahko podeli homologacija na podlagi vrednosti emisij CO₂ in porabe goriva, ki so skupne za vsa vozila družine vozil. Tehnična služba mora za preskus izbrati tisto vozilo iz družine vozil, ki ima po njeni presoji najvišjo vrednost emisij CO₂. Merjenja se izvajajo skladno s točko 6, rezultati po postopku, opisanem v točki 6.5 pa se uporabljajo kot homologacijske vrednosti, ki so skupne vsem vozilom iz zadevne družine vozil.

12.3 Za vozila, uvrščena v družino vozil, kakor je določena v točki 12.1, se lahko podeli homologacija na podlagi vrednosti emisij CO₂ in porabe goriva posameznih vozil iz družine vozil. Tehnična služba mora za preskus izbrati dve vozili iz družine vozil, ki imata po njeni presoji najvišjo oziroma najnižjo vrednost emisij CO₂. Merjenja se izvajajo skladno s točko 6. Če so podatki proizvajalca za te dve vozili znotraj mejnih vrednosti iz točke 6.5, se vrednosti emisij CO₂ po navedbi proizvajalca lahko uporabijo kot homologacijske vrednosti za vsa vozila iz zadevne družine vozil. Če se podatki proizvajalca ne nahajajo znotraj dovoljenih mejnih vrednosti, se kot homologacijske vrednosti uporabijo rezultati, dobljeni po postopku iz točke 6.5, tehnična služba pa izbere ustrezno število drugih vozil iz družine vozil za dodatne preskuse.“

II. Priloga II Direktive 80/1268/EGS se spremeni, kakor sledi:

1. Besedilo na vrhu strani se spremeni kakor sledi:

„Dopolnilo k certifikatu o ES-homologaciji št.:

ki se nanaša na homologacijo vozila ⁶skladno z Direktivo 80/1268/EGS (emisije CO₂ in poraba goriva) kakor je nazadnje spremenjena z Direktivo 2004/3/ES.“

2. V Dopolnilu se doda naslednja opomba pod črto:

„(⁶) Pri vozilih, ki so bila homologirana znotraj družine vozil skladno s točko 12 Priloge I, mora biti predloženo to Dopolnilo za vsako posamezno vozilo iz zadevne družine vozil.“

3. Dopolnilo se nadalje spremeni, kakor sledi:

(a) točka 1.3 se glasi:

„1.3 Vrsta nadgradnje:

1.3.1 za vozila kategorije M₁: limuzina, vozilo z dvížnimi vrati zadaj, karavan, kupe, kabriolet, večnamensko vozilo ¹

1.3.2 za vozila kategorije N₁: tovorno vozilo s kesonom, furgon“

(b) točka 1.7 se glasi:

„1.7 Homologacijske vrednosti“